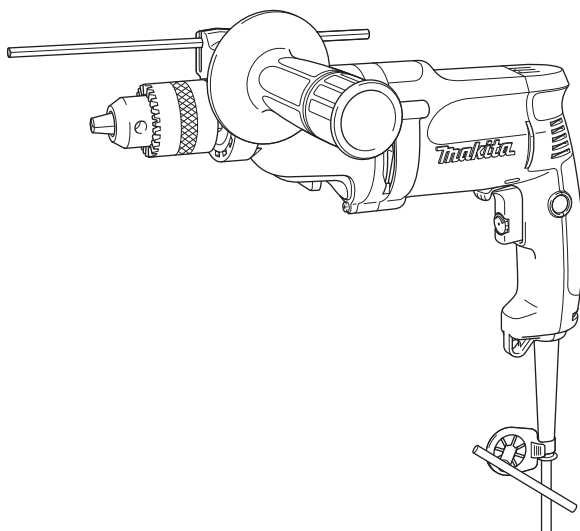
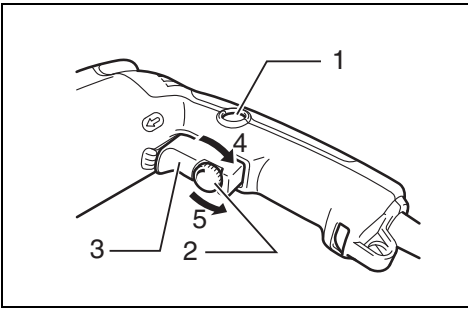




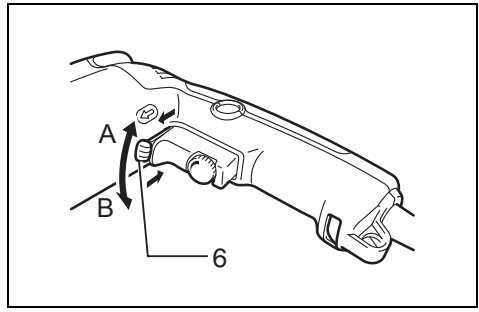
<b>GB</b>	<b>2-speed drill</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>2 vitesses perceuse</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>2-Gang Bohrmaschine</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>2 velocità trapano</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>2 snelheden boormachine</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>2 velocidad taladro</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Berbequim de 2 velocidades</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>2-gears boremaskine</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Τρυπάνι 2 ταχυτήτων</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>

**DP4010**  
**DP4011**

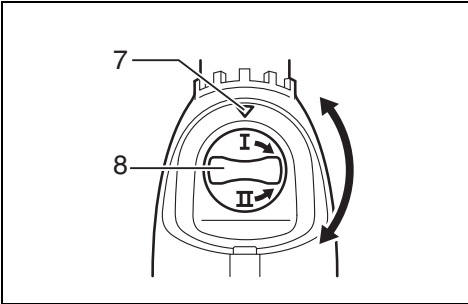




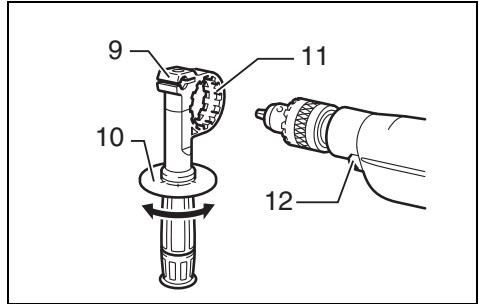
**1** 002990



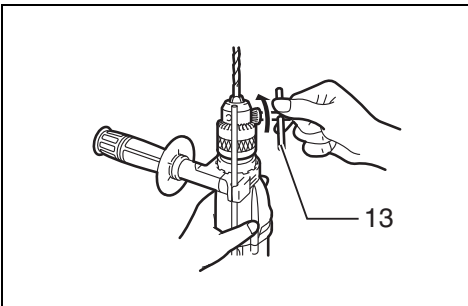
**2** 002991



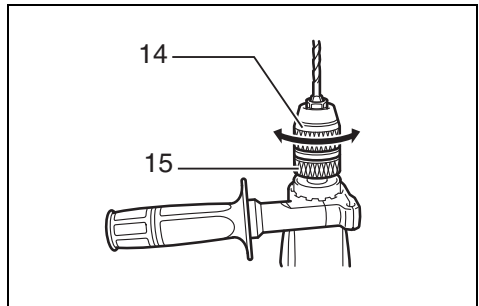
**3** 002691



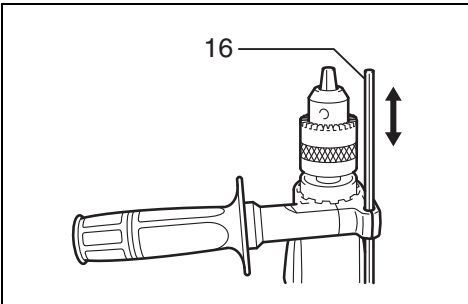
**4** 002693



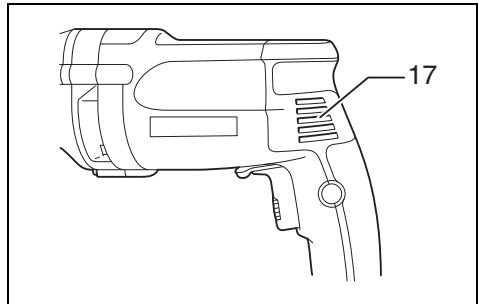
**5** 002694



**6** 002695



**7** 002696



**8** 008322

**Explanation of general view**

1 Lock button	7 Arrow	13 Chuck key
2 Speed control screw	8 Speed change knob	14 Sleeve
3 Switch trigger	9 Grip base	15 Ring
4 Higher	10 Side grip (auxiliary handle)	16 Depth gauge
5 Lower	11 Teeth	17 Vent holes
6 Reversing switch lever	12 Protrusions	

**SPECIFICATIONS**

**Model DP4010/DP4011**

Speed

Capacities

Steel .....	High: 8 mm	Low: 13 mm
Wood .....	High: 25 mm	Low: 40 mm
No load speed (min <sup>-1</sup> ) .....	High: 0 – 2,900	Low: 0 – 1,200
Overall length .....	347 mm	
Net weight .....	2.3 kg	
Safety class .....	II/II	

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- Weight according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

**Intended use**

The tool is intended for drilling in wood, metal and plastic.

ENF002-1

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

GEA010-1

**General Power Tool Safety Warnings**

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

GEB001-4

**SPECIFIC SAFETY RULES**

**DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to drill safety rules. If you use this power tool unsafely or incorrectly, you can suffer serious personal injury.**

- 1. Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool.**  
Loss of control can cause personal injury.
- 2. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- 3. Always be sure you have a firm footing.**  
**Be sure no one is below when using the tool in high locations.**

- 4. Hold the tool firmly.**
- 5. Keep hands away from rotating parts.**
- 6. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
- 7. Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
- 8. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**WARNING:**

**MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.**

**FUNCTIONAL DESCRIPTION**

**CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

**Switch action (Fig. 1)**

**CAUTION:**

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

A speed control screw is provided so that maximum tool speed can be limited (variable). Turn the speed control screw clockwise for higher speed, and counterclockwise for lower speed.

## Reversing switch action (Fig. 2)

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Move the reversing switch lever to the ⇐ position (A side) for clockwise rotation or the ⇒ position (B side) for counterclockwise rotation.

### CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.

## Speed change (Fig. 3)

Two speed ranges can be preselected with the speed change knob.

To change the speed, turn the speed change knob so that the arrow on the tool body points toward the "I" position on the knob for low speed or "II" position for high speed.

If it is hard to turn the knob, first turn the chuck slightly in either direction and then turn the knob again.

### CAUTION:

- Use the speed change knob only after the tool comes to a complete stop. Changing the tool speed before the tool stops may damage the tool.
- Always set the speed change knob to the correct position. If you operate the tool with the speed change knob positioned halfway between the "I" and "II" position, the tool may be damaged.

## ASSEMBLY

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

## Installing side grip (auxiliary handle) (Fig. 4)

Always use the side grip to ensure operating safety. Install the side grip so that the teeth on the grip fit in between the protrusions on the tool barrel.

Then tighten the grip by turning clockwise at the desired position.

### NOTE:

- The depth gauge cannot be used at the position where the depth gauge strikes against the gear housing.

## Installing or removing drill bit

### For Model DP4010 (Fig. 5)

To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.

To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.

After using the chuck key, be sure to return to the original position.

### For Model DP4011 (Fig. 6)

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.

To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

## Depth gauge (Fig. 7)

The depth gauge is convenient for drilling holes of uniform depth. Loosen the side grip and insert the depth gauge into the hole in the grip base. Adjust the depth gauge to the desired depth and tighten the side grip.

### NOTE:

- The depth gauge cannot be used at the position where the depth gauge strikes against the tool body.

## OPERATION

### Holding the tool

Always use side grip (auxiliary handle) and firmly hold the tool by side grip and switch handle during operations.

### Drilling operation

#### CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous force exerted on the tool/bit at the time of hole break through. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.
- Avoid drilling in material that you suspect contains hidden nails or other things that may cause the bit to bind or break.

### Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

### Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

## MAINTENANCE

### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

### Cleaning vent holes (Fig. 8)

The tool and its air vents have to be kept clean. Regularly clean the tool's air vents or whenever the vents start to become obstructed.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

## OPTIONAL ACCESSORIES

### CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Drill bits
- Hole saw
- Safety goggles
- Keyless drill chuck 13
- Chuck key
- Grip assembly
- Depth gauge
- Plastic carrying case

### NOTE:

- Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

ENG104-1

### For European countries only

### Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)  
Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

### Wear ear protection

ENG202-3

### Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: drilling into metal  
Vibration emission ( $a_{h,D}$ ): 2.5 m/s<sup>2</sup> or less  
Uncertainty (K): 1.5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

### WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

### For European countries only

### EC Declaration of Conformity

#### Makita declares that the following Machine(s):

Designation of Machine:

2-speed drill

Model No./ Type: DP4010, DP4011

#### Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

They are manufactured in accordance with the following Standard or standardized documents:

EN60745

The Technical file in accordance with 2006/42/EC is available from:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

31.12.2013



Yasushi Fukaya  
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

**Descriptif**

1 Bouton de blocage	7 Flèche	12 Parties saillantes
2 Vis de réglage de la vitesse	8 Sélecteur de vitesse	13 Clé de mandrin
3 Gâchette	9 Base de la poignée	14 Manchon
4 Plus rapide	10 Poignée latérale	15 Bague
5 Moins rapide	(poignée auxiliaire)	16 Tige de profondeur
6 Inverseur	11 Dents	17 Orifices de ventilation

**SPÉCIFICATIONS**

**Modèle DP4010/DP4011**

Vitesse

Capacités

Acier .....	Haute : 8 mm	Basse : 13 mm
Bois .....	Haute : 25 mm	Basse : 40 mm
Vitesse à vide (min <sup>-1</sup> ) .....	Haute : 0 – 2 900	Basse : 0 – 1 200
Longueur totale .....	347 mm	
Poids net .....	2,3 kg	
Classe de sûreté .....	□/II	

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications peuvent varier suivant les pays.
- Poids selon la procédure EPTA 01/2003

ENE032-1

**Utilisations**

L'outil est conçu pour le perçage dans le bois, le métal et le plastique.

ENF002-1

**Alimentation**

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

GEA010-1

**Consignes de sécurité générales pour outils électriques**

**⚠ AVERTISSEMENT** Veuillez lire toutes les mises en garde et toutes les instructions. Il y a risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

**Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.**

GEB001-4

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES**

**NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent la perceuse. Si vous n'utilisez pas cet outil électrique de façon sûre ou adéquate, vous courez un risque de blessure grave.**

1. **Utilisez la ou les poignée(s) auxiliaire(s), si l'outil en possède.**  
La perte de contrôle comporte un risque de blessure.

2. **Saisissez l'outil électrique par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez une opération au cours de laquelle l'outil tranchant peut entrer en contact avec un câble caché ou avec son propre cordon d'alimentation.** Le contact de l'outil tranchant avec un fil sous tension peut mettre les parties métalliques de l'outil électrique sous tension et causer un choc électrique chez l'utilisateur.
3. **Assurez-vous toujours de travailler en position stable.**  
**Lorsque vous utilisez l'outil dans un endroit élevé, assurez-vous qu'il n'y a personne en bas.**
4. **Tenez votre outil fermement.**
5. **Gardez les mains éloignées des pièces en rotation.**
6. **Ne laissez pas l'outil tourner. Ne le faites fonctionner que lorsque vous le tenez.**
7. **Ne touchez pas le foret ni la pièce tout de suite après la coupe, car ils seraient extrêmement chauds et pourraient vous brûler.**
8. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour éviter que la poussière ne soit inhalée ou n'entre en contact avec la peau. Suivez les consignes de sécurité du fournisseur du matériau.**

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.**

**AVERTISSEMENT :**

**La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.**

**DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT**

**ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

## Interrupteur (Fig. 1)

### ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position d'arrêt une fois relâchée.

Pour faire démarrer l'outil, appuyez simplement sur la gâchette. L'augmentation de la pression exercée sur la gâchette fait accélérer l'outil. Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette.

Pour un fonctionnement continu, appuyez sur la gâchette puis enfoncez le bouton de blocage.

Pour arrêter l'outil alors qu'il est en position verrouillée, appuyez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

Une vis de réglage de la vitesse est fournie pour permettre de limiter la vitesse maximale (variable) de l'outil. Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour une vitesse plus rapide, ou en sens contraire pour une vitesse moins rapide.

## Utilisation de l'inverseur (Fig. 2)

L'outil possède un inverseur qui permet de changer le sens de rotation. Déplacez l'inverseur sur la position ⇐ (côté A) pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou sur la position ⇒ (côté B) pour une rotation dans le sens contraire.

### ATTENTION :

- Vérifiez toujours le sens de rotation avant de mettre l'outil en marche.
- N'activez l'inverseur qu'une fois l'outil parfaitement arrêté. Si vous changez le sens de rotation avant l'arrêt de l'outil, vous risquez de l'endommager.

## Changement de vitesse (Fig. 3)

Deux plages de vitesse peuvent être présélectionnées à l'aide du sélecteur de vitesse.

Pour modifier la vitesse, tournez le sélecteur de vitesse de sorte que la flèche qui se trouve sur le corps de l'outil pointe sur la position "I" sur le sélecteur, qui correspond à la vitesse lente, ou sur la position "II", qui correspond à la vitesse rapide.

Si vous avez du mal à tourner le sélecteur, tournez d'abord légèrement le mandrin dans les deux sens, puis tournez le sélecteur.

### ATTENTION :

- N'activez le sélecteur de vitesse qu'une fois l'outil parfaitement arrêté. Vous risqueriez d'endommager l'outil en changeant la vitesse avant que l'outil ne soit arrêté.
- Placez toujours le sélecteur de vitesse sur la position correcte. Si vous faites fonctionner l'outil avec le sélecteur de vitesse placé à mi-course entre les positions "I" et "II", il risque d'être endommagé.

## ASSEMBLAGE

### ATTENTION :

- Avant d'effectuer toute intervention sur l'outil, assurez-vous toujours qu'il est hors tension et débranché.

## Installation de la poignée latérale (poignée auxiliaire) (Fig. 4)

Utilisez toujours la poignée latérale pour assurer votre sécurité.

Installez la poignée latérale de sorte que les dents de la poignée pénètrent entre les parties saillantes du barillet de l'outil.

Serrez ensuite la poignée sur la position désirée en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

## NOTE :

- La tige de profondeur ne peut pas être utilisée sur la position où elle frappe contre le carter de l'engrenage.

## Pose et dépose du foret

### Pour le modèle DP4010 (Fig. 5)

Pour poser le foret, insérez-le à fond dans le mandrin. Serrez le mandrin à la main. Placez la clé de mandrin dans chacun des trois orifices et serrez dans le sens des aiguilles d'une montre. Assurez-vous de serrer de façon égale pour les trois orifices du mandrin.

Pour déposer le foret, tournez la clé de mandrin dans le sens contraire des aiguilles d'une montre dans un seul des orifices, puis desserrez le mandrin à la main.

Après avoir utilisé la clé de mandrin, remettez-la sans faute à sa position initiale.

### Pour le modèle DP4011 (Fig. 6)

Tenez la bague et tournez le manchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir les mâchoires du mandrin. Insérez le foret à fond dans le mandrin. Tenez la bague fermement et tournez le manchon dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le mandrin.

Pour déposer le foret, tenez la bague et tournez le manchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

### Tige de profondeur (Fig. 7)

La tige de profondeur est pratique pour percer des trous de même profondeur. Desserrez la poignée latérale et insérez la tige de profondeur dans l'orifice à la base de la poignée. Réglez la tige de profondeur sur la profondeur désirée puis serrez la poignée latérale.

## NOTE :

- La tige de profondeur ne peut pas être utilisée sur la position où elle frappe contre le corps de l'outil.

## UTILISATION

### Prise de l'outil

Utilisez toujours la poignée latérale (poignée auxiliaire) et tenez fermement l'outil par la poignée latérale et par la poignée revolver lors des travaux.

### Perçage

#### ATTENTION :

- Une pression excessive sur l'outil n'accélère pas le perçage. Au contraire, elle risque d'endommager la pointe du foret, de réduire le rendement de l'outil et donc sa durée de service.
- Une force énorme s'exerce sur le foret et l'outil quand le premier émerge sur la face postérieure. Tenez votre outil fermement et faites bien attention dès que le foret commence à approcher de la face opposée de la pièce à percer.
- Un foret coincé peut se retirer simplement en plaçant l'inverseur sur la direction opposée. Il faut alors faire très attention car l'outil risque de reculer brusquement si vous ne le tenez pas fermement.
- Assurez toujours les petites pièces à percer à l'aide d'un étau ou d'un mode de fixation analogue.
- Évitez de percer dans des matériaux où risquent d'être cachés des clous ou autres objets contre lesquels le foret peut se coincer ou se casser.

## Perçage du bois

Quand vous percez dans du bois, vous obtiendrez de meilleurs résultats avec des mèches munies d'une vis-guide. Celle-ci rend le perçage plus aisé en tirant la mèche à l'intérieur de la pièce.

## Perçage du métal

Pour empêcher le foret de glisser en début de perçage, faites une indentation au point de perçage à l'aide d'un poinçon et d'un marteau. Placez ensuite la pointe du foret dans l'indentation et commencez à percer.

Quand vous forez dans du métal, utilisez un lubrifiant. Seuls le fer et le laiton peuvent se percer à sec.

## ENTRETIEN

### ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

### Nettoyer les orifices de ventilation (Fig. 8)

L'outil et ses orifices de ventilation doivent être gardés propres. Nettoyez les orifices de ventilation de l'outil régulièrement ou chaque fois qu'ils commencent à se boucher.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

## ACCESSOIRES EN OPTION

### ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins mentionnées dans le présent mode d'emploi.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Forets
- Scie cloche
- Lunettes de sécurité
- Mandrin autoserrant 13
- Clé de mandrin
- Ensemble de poignée
- Tige de profondeur
- Mallette de transport en plastique

### NOTE :

- Il se peut que certains éléments de la liste soient compris dans l'emballage de l'outil en tant qu'accessoires standard. Ils peuvent varier d'un pays à l'autre.

## Pour les pays d'Europe uniquement

### Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore ( $L_{pA}$ ) : 80 dB (A)  
Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

### Porter des protecteurs anti-bruit

ENG202-3

### Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : Perçage du métal  
Émission de vibrations ( $a_{h,D}$ ) : 2,5 m/s<sup>2</sup> ou moins  
Incertitude (K) : 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.
- La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

### AVERTISSEMENT :

- L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.
- Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

ENH101-17

## Pour les pays d'Europe uniquement

### Déclaration de conformité CE

#### Makita déclare que la (les) machine(s) suivante(s) :

Désignation de la machine :

2 vitesses perceuse

N° de modèle/Type : DP4010, DP4011

#### sont conformes aux directives européennes suivantes :

2006/42/CE

et sont fabriquées conformément aux normes ou aux documents normalisés suivants :

EN60745

La documentation technique conforme à la norme 2006/42/CE est disponible auprès de :

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique

31.12.2013



Yasushi Fukaya  
Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgique



**Übersicht**

1 Arretierknopf	7 Pfeil	13 Bohrfutterschlüssel
2 Drehzahl-Stellrad	8 Drehzahlumschaltknopf	14 Hülse
3 Ein-Aus-Schalter	9 Griffbasis	15 Ring
4 Höher	10 Seitengriff (Zusatzgriff)	16 Tiefenanschlag
5 Niedriger	11 Zähne	17 Ventilationsöffnungen
6 Drehrichtungsumschalter	12 Vorsprünge	

**TECHNISCHE DATEN**

**Modell DP4010/DP4011**

Drehzahl		
Bohrleistung		
Stahl .....	Hoch: 8 mm	Niedrig: 13 mm
Holz .....	Hoch: 25 mm	Niedrig: 40 mm
Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> ) .....	Hoch: 0 – 2.900	Niedrig: 0 – 1.200
Gesamtlänge .....	347 mm	
Nettogewicht .....	2,3 kg	
Sicherheitsklasse .....	□/II	

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.
- Gewicht nach EPTA-Verfahren 01/2003

ENE032-1

**Vorgesehene Verwendung**

Die Maschine ist für Bohren in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

ENF002-1

**Netzanschluss**

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluss betrieben werden.

GEA010-1

**Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge**

**⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch.** Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

**Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.**

GEB001-4

**SPEZIELLE SICHERHEITSGESETZE**

Lassen Sie sich **NICHT** durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Bohrer-Sicherheitsregeln abhalten. Wenn Sie dieses Elektrowerkzeug auf unsichere oder unsachgemäße Weise benutzen, können Sie schwere Verletzungen erleiden.

1. Benutzen Sie (einen) Zusatzgriff(e), sofern er (sie) mit dem Werkzeug geliefert wurde(n).  
Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.

2. Halten Sie Elektrowerkzeuge nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel kontaktiert werden. Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
3. Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
4. Halten Sie die Maschine mit festem Griff.
5. Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
6. Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhalten.
7. Vermeiden Sie eine Berührung des Bohrereinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil sie dann noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.
8. Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.

**BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.**

**WARNUNG: MISSBRAUCH** oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

**FUNKTIONSBESCHREIBUNG**

**VORSICHT:**

- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

## Schalterfunktion (Abb. 1)

### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets, dass der Ein-Aus-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine einfach den Ein-Aus-Schalter drücken. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Ein-Aus-Schalter. Zum Ausschalten den Ein-Aus-Schalter loslassen.

Für Dauerbetrieb den Ein-Aus-Schalter betätigen, und dann den Arretierknopf hineindrücken.

Zum Ausrasten des Arretierknopfes den Ein-Aus-Schalter bis zum Anschlag hineindrücken und dann loslassen. Die Maschine ist mit einem Drehzahl-Stellrad zur Begrenzung der maximalen Maschinendrehzahl (variabel) ausgestattet. Drehen Sie das Drehzahl-Stellrad zum Erhöhen der Drehzahl nach rechts und zum Verringern der Drehzahl nach links.

## Drehrichtungsumschalterbedienung (Abb. 2)

Diese Maschine besitzt einen Drehrichtungsumschalter. Stellen Sie den Drehrichtungsumschalthebel für Rechtsdrehung auf die Stellung ⇐ (Seite A) oder für Linksdrehung auf die Stellung ⇨ (Seite B).

### VORSICHT:

- Prüfen Sie stets die Drehrichtung, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehrichtung bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.

## Drehzahl-Umschaltung (Abb. 3)

Zwei Drehzahlbereiche können mit dem Drehzahlumschaltknopf vorgewählt werden.

Drehen Sie den Drehzahlumschaltknopf so, dass der Pfeil auf dem Maschinengehäuse für niedrige Drehzahl auf die Position "I", und für hohe Drehzahl auf die Position "II" zeigt.

Falls sich der Knopf nur schwer drehen lässt, drehen Sie das Bohrfutter erst in beide Richtungen, bevor Sie den Knopf erneut drehen.

### VORSICHT:

- Betätigen Sie den Drehzahlumschaltknopf erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehzahl bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.
- Rasten Sie den Drehzahlumschaltknopf stets korrekt in die jeweilige Position ein. Wird die Maschine bei einer Zwischenstellung des Drehzahlumschaltknopfes zwischen den Positionen "I" und "II" betrieben, kann sie beschädigt werden.

## MONTAGE

### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

## Montieren des Seitengriffs (Zusatzgriffs) (Abb. 4)

Verwenden Sie stets den Seitengriff, um Betriebssicherheit zu gewährleisten.

Montieren Sie den Seitengriff so, dass die Innenverzahnungen von Griff und Maschinengehäuse ineinander eingreifen. Ziehen Sie dann den Griff fest, indem Sie ihn an der gewünschten Position im Uhrzeigersinn drehen.

### HINWEIS:

- Der Tiefenanschlag kann nicht in einer Position verwendet werden, in der er gegen das Getriebegehäuse stößt.

## Montage und Demontage des Bohrers

### Für Modell DP4010 (Abb. 5)

Den Bohreinsatz zum Montieren bis zum Anschlag in das Bohrfutter einführen.

Das Bohrfutter von Hand anziehen. Den Bohrfutterschlüssel in jedes der drei Löcher einsetzen und im Uhrzeigersinn drehen. Das Bohrfutter in allen drei Löchern mit gleicher Kraft anziehen.

Den Bohrfutterschlüssel zum Demontieren des Bohreinsatzes nur in ein Loch einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bevor das Bohrfutter von Hand gelöst wird.

Den Bohrfutterschlüssel nach Gebrauch wieder an seinem ursprünglichen Platz anbringen.

### Für Modell DP4011 (Abb. 6)

Halten Sie den Klemmring fest, und drehen Sie die Hülse entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Bohrfutterbacken zu öffnen. Führen Sie den Einsatz bis zum Anschlag in das Bohrfutter ein. Halten Sie den Klemmring fest, und drehen Sie die Hülse im Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter festzuziehen.

Zum Entfernen des Einsatzes halten Sie den Klemmring und drehen die Hülse entgegen dem Uhrzeigersinn.

## Tiefenanschlag (Abb. 7)

Der Tiefenanschlag ist praktisch, um Löcher von gleicher Tiefe zu bohren. Lösen Sie den Seitengriff, und führen Sie den Tiefenanschlag in das Loch in der Griffbasis ein. Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein, und ziehen Sie den Seitengriff an.

### HINWEIS:

- Der Tiefenanschlag kann nicht in einer Position verwendet werden, in der er gegen das Maschinengehäuse stößt.

## BETRIEB

### Halten der Maschine

Montieren Sie stets den Seitengriff (Zusatzgriff), und halten Sie die Maschine während der Arbeit mit Händen an Seitengriff und Schaltergriff fest.

### Bohren

#### VORSICHT:

- Ein zu starker Druck auf die Maschine bewirkt keine Beschleunigung der Bohrleistung. Ein zu hoher Schnittdruck führt zu einer Beschädigung der Bohrer Spitze und damit zu Verringerung der Bohrerstandzeit und Überanspruchung der Maschine.
- Beim Austritt des Bohrers aus dem Werkstück wirkt ein hohes Rückdrehmoment auf die Maschine/den Bohreinsatz. Deshalb die Maschine gut festhalten und den Vorschub verringern, wenn der Bohrer durch das Werkstück dringt.
- Ein feststehender Bohrer läßt sich durch Umschalten der Drehrichtung auf Linkslauf wieder herausdrehen. Die Maschine ist gut festzuhalten, da im Linkslauf ein hohes Rückdrehmoment auf die Maschine auftritt.

- Kleine Werkstücke stets in einem Schraubstock einspannen oder mit einer Schraubzwinde sichern.
- Vermeiden Sie das Anbohren von Material, bei dem Sie den Verdacht haben, dass verborgene Nägel oder andere Gegenstände vorhanden sind, die Klemmen oder Abbrechen des Bohrers verursachen können.

### Bohren in Holz

Beim Bohren in Holz lassen sich die besten Ergebnisse mit Holzbohrern, die mit einer Gewindespitze ausgestattet sind, erzielen. Die Gewindespitze erleichtert das Bohren, da sie den Bohrer in das Werkstück hineinzieht.

### Bohren in Metall

Damit der Bohrer beim Anbohren nicht verläuft, ist die zu bohrende Stelle mit einem Körner und Hammer anzukörnen. Dann den Bohrer in die Vertiefung setzen und die Maschine einschalten.

Beim Bohren von Metall ein Schneidöl verwenden. NE-Metalle werden allerdings ohne Zugabe von Schneidemulsionen bearbeitet.

## WARTUNG

### VORSICHT:

- Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünnern, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

### Reinigen der Ventilationsöffnungen (Abb. 8)

Halten Sie die Maschine und ihre Ventilationsöffnungen stets sauber. Reinigen Sie die Ventilationsöffnungen der Maschine regelmäßig oder im Anfangsstadium einer Verstopfung.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## SONDERZUBEHÖR

### VORSICHT:

- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Bohrereinsätze
- Lochsäge
- Schutzbrille
- Schlüsselloser Bohrfutter 13
- Bohrfutterschlüssel
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Plastikkoffer

### HINWEIS:

- Manche Teile in der Liste können als Standardzubehör im Werkzeugsatz enthalten sein. Sie können von Land zu Land unterschiedlich sein.

## Nur für europäische Länder

### Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten.

### Gehörschutz tragen

ENG202-3

### Vibration

Vibrationsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Bohren in Metall

Vibrationsemission ( $a_{h, D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> oder weniger

Ungewissheit (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Maschinen herangezogen werden.
- Der angegebene Vibrationsemissionswert kann auch für eine Bewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

### WARNUNG:

- Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise der Maschine vom angegebenen Emissionswert abweichen.
- Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten der Maschine zusätzlich zur Betriebszeit).

ENH101-17

## Nur für europäische Länder

### EG-Übereinstimmungserklärung

#### Makita erklärt, dass die folgende(n) Maschine(n):

Bezeichnung der Maschine:

2-Gang Bohrmaschine

Modell-Nr./ Typ: DP4010, DP4011

#### den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:

2006/42/EG

gemäß den folgenden Standards oder standardisierten Dokumenten hergestellt werden:

EN60745

Die technische Akte in Übereinstimmung mit 2006/42/EG ist erhältlich von:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

31.12.2013



Yasushi Fukaya

Direktor

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

**Visione generale**

1	Bottone di blocco	7	Freccia	12	Sporgenze
2	Vite di controllo velocità	8	Ghiera di cambio velocità	13	Chiave portapunta
3	Interruttore	9	Base impugnatura	14	Manicotto
4	Più alta	10	Impugnatura laterale (manico ausiliario)	15	Anello
5	Più bassa	11	Denti	16	Calibro di profondità
6	Leva interruttore di inversione			17	Fori di ventilazione

**DATI TECNICI**

**Modello DP4010/DP4011**

Velocità		
Capacità		
Acciaio .....	Alto: 8 mm	Basso: 13 mm
Legno .....	Alto: 25 mm	Basso: 40 mm
Velocità a vuoto (min <sup>-1</sup> ) .....	Alto: 0 – 2.900	Basso: 0 – 1.200
Lunghezza totale .....	347 mm	
Peso netto .....	2,3 kg	
Classe di sicurezza .....	□/II	

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.
- Peso in base alla procedura EPTA 01/2003

ENE032-1

**Scopo prefissato**

Questo utensile è stato progettato per trapanare legno, metallo e plastica.

ENF002-1

**Alimentazione**

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

GEA010-1

**Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico**

**⚠ AVVERTIMENTO Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

**Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.**

GEB001-4

**SPECIFICHE REGOLE DI SICUREZZA**

**NON lasciare che la comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquistata con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza. Se si usa questo utensile in modo insicuro o sbagliato, c'è pericolo di serie lesioni personali.**

- 1. Usare il manico ausiliario, se è in dotazione all'utensile.**  
La perdita di controllo può causare lesioni personali.

- 2. Tenere gli utensili elettrici per le superfici di presa isolate quando si eseguono operazioni in cui l'utensile da taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti o con il suo stesso cavo di alimentazione.** Se l'utensile da taglio entra in contatto con un filo elettrico "sotto tensione" mette "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile, dando una scossa all'operatore.
- 3. Accertarsi sempre di avere i piedi appoggiati saldamente.**  
**Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.**
- 4. Tenere saldamente l'utensile.**
- 5. Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.**
- 6. Non far funzionare l'utensile senza usarlo. Farlo funzionare soltanto tenendolo in mano.**
- 7. Non toccare la punta del trapano o il pezzo da lavorare immediatamente dopo il lavoro, perché potrebbero essere estremamente caldi e causare bruciature.**
- 8. Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitarne l'inalazione o il contatto con la pelle. Osservare i dati per la sicurezza forniti dal produttore del materiale.**

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**

**AVVERTIMENTO:**

L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

**DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO**

**ATTENZIONE:**

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di regolare o controllare le sue funzioni.

## Funzionamento dell'interruttore (Fig. 1)

### ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllare sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che ritorni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente l'interruttore. La velocità dell'utensile si aumenta aumentando la pressione sull'interruttore. Rilasciare l'interruttore per fermarlo.

Per il funzionamento continuo, schiacciare l'interruttore e spingere poi dentro il bottone di blocco.

Per fermare l'utensile dalla posizione di blocco, schiacciare completamente l'interruttore e rilasciarlo.

L'utensile è dotato di una vite di controllo della velocità, per poterne limitare la velocità massima (variabile). Girare la vite di controllo velocità in senso orario per la velocità più alta, e in senso antiorario per la velocità più bassa.

## Funzionamento dell'interruttore di inversione (Fig. 2)

L'utensile è dotato di un interruttore di inversione, che permette di cambiare la direzione di rotazione. Spostare la leva interruttore di inversione sulla posizione ⇐ (lato A) per la rotazione in senso orario, oppure sulla posizione ⇨ (lato B) per la rotazione in senso antiorario.

### ATTENZIONE:

- Controllare sempre la direzione di rotazione prima di usare l'utensile.
- Usare l'interruttore di inversione soltanto dopo che l'utensile si è fermato completamente. Se si cambia la direzione di rotazione prima che l'utensile si sia fermato completamente, lo si potrebbe danneggiare.

## Cambiamento della velocità (Fig. 3)

Con la ghiera di cambio velocità si possono preselezionare due gamme di velocità.

Per cambiare la velocità, girare la ghiera di cambio velocità in modo che freccia sul corpo dell'utensile sia rivolta sulla posizione "I" sulla ghiera, per la velocità bassa, oppure sulla posizione "II" per la velocità alta.

Se la ghiera è dura da girare, girare prima leggermente il portapunta in una o l'altra direzione, e girare poi di nuovo la ghiera.

### ATTENZIONE:

- Usare la ghiera di cambio velocità soltanto dopo che l'utensile si è fermato completamente. Il cambiamento della velocità prima che l'utensile si sia fermato completamente lo potrebbe danneggiare.
- Regolare sempre la ghiera di cambio velocità sulla posizione corretta. Se si fa funzionare l'utensile con la ghiera di cambio velocità che si trova a metà tra le posizioni "I" e "II", lo si potrebbe danneggiare.

## MONTAGGIO

### ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento su di esso.

## Installazione dell'impugnatura laterale (manico ausiliario) (Fig. 4)

Usare sempre l'impugnatura laterale per garantire il funzionamento sicuro. Installare l'impugnatura laterale in modo che i denti sull'impugnatura entrino tra le sporgenze del cilindro dell'utensile.

Fissare poi l'impugnatura girandola in senso orario sulla posizione desiderata.

### NOTA:

- Il calibro di profondità non può essere usato sulla posizione in cui esso fa contatto con l'alloggiamento dell'ingranaggio.

## Installazione o rimozione della punta trapano

### Modello DP4010 (Fig. 5)

Per installare la punta in posizione, inserirla completamente nel portapunta. Stringere il portapunta con la mano. Inserire la chiave portapunta nei tre fori e stringere in senso orario. Stringere uniformemente tutti e tre i fori del portapunta.

Per rimuovere la punta, girare la chiave portapunta in senso antiorario in uno solo dei tre fori, e allentare poi il portapunta con la mano.

Dopo aver usato la chiave portapunta, rimetterla sulla sua posizione originale.

### Modello DP4011 (Fig. 6)

Tenere fermo l'anello e girare il manico in senso antiorario per aprire le ganasce del portapunta. Inserire completamente la punta. Tenere saldamente l'anello e girare il manico in senso orario per stringere il portapunta.

Per rimuovere la punta, tenere fermo l'anello e girare il manico in senso antiorario.

## Calibro di profondità (Fig. 7)

Il calibro di profondità è comodo per trapanare fori di profondità uniforme. Allentare l'impugnatura laterale e inserire il calibro di profondità nel foro della base dell'impugnatura. Regolare il calibro di profondità alla profondità desiderata e stringere l'impugnatura laterale.

### NOTA:

- Il calibro di profondità non può essere usato sulla posizione in cui esso fa contatto con il corpo dell'utensile.

## FUNZIONAMENTO

### Modo di tenere l'utensile

Usare sempre l'impugnatura laterale (accessorio opzionale) e mantenere fermo l'utensile con l'impugnatura laterale e il manico dell'interruttore durante il lavoro.

### Operazione di foratura

#### ATTENZIONE:

- Una pressione eccessiva sull'utensile non permette una lavorazione più veloce. Infatti questa eccessiva pressione servirà solo a danneggiare la punta, a diminuire le possibilità di lavorazione e aiuterà a danneggiare l'utensile più in fretta.
- Al momento dell'uscita dal foro sulla punta/utensile viene esercitata una forza tremenda. Tenere l'utensile ben fermo e fare attenzione al momento in cui la punta comincia ad uscire dall'altra parte del foro.
- Una punta che si è bloccata può essere liberata semplicemente inserendo il moto inverso dell'utensile con l'interruttore di inversione. Anche in questo caso, l'utensile torna indietro di colpo se non lo si tiene ben fermo.
- Sempre fissare pezzi piccoli su morse oppure altri strumenti di fissaggio.

- Evitare di trapanare materiali che si sospetta possano contenere chiodi nascosti o altre cose che potrebbero causare l'inceppamento o la rottura della punta.

### Foratura sul legno

Quando si lavora sul legno i migliori risultati si ottengono con punte corrispondenti dotate di viti guida. La vite guida rende più facile la foratura perchè aiuta la punta ad entrare nel pezzo da lavorare.

### Foratura su metalli

Per evitare che la punta scivoli all'inizio della foratura si suggerisce di fare un punto guida con un punzone o martello sul punto dove si vuole fare il foro. Piazzare la punta sul punto punzonato e iniziare la foratura.

Usare un olio lubrificatore quando si lavora su metalli. Le uniche eccezioni sono ferro e ottone che richiedono di lavorare all'asciutto.

## MANUTENZIONE

### ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di qualsiasi intervento di ispezione o di manutenzione.
- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

### Pulizia dei fori di ventilazione (Fig. 8)

L'utensile e i suoi fori di ventilazione devono essere mantenuti puliti. Pulire con regolarità i fori di ventilazione, o ogni volta che cominciano a essere ostruiti.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, l'ispezione e la sostituzione della spazzola di carbone o qualsiasi altra manutenzione e regolazione devono essere eseguite da un centro assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

## ACCESSORI OPZIONALI

### ATTENZIONE:

- Per l'utensile specificato in questo manuale, si consigliano questi accessori o ricambi. L'utilizzo di altri accessori o ricambi può costituire un pericolo. Usare soltanto gli accessori o ricambi specificati per il loro utilizzo.

Per maggiori dettagli e l'assistenza, rivolgersi al Centro Assistenza Makita locale.

- Punta trapano
- Sega frontale a corona
- Occhiali di protezione
- Portapunta trapano senza chiave 13
- Chiave portapunta
- Gruppo impugnatura
- Calibro di profondità
- Custodia di trasporto di plastica

### NOTA:

- Alcuni articoli nella lista potrebbero essere inclusi nell'imballaggio dell'utensile come accessori standard. Essi potrebbero differire da Paese a Paese.

## Modello per l'Europa soltanto

### Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745:

Livello pressione sonora ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)  
Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A).

### Indossare i paraorecchi

ENG202-3

### Vibrazione

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745:

Modalità operativa: Foratura nel metallo  
Emissione di vibrazione ( $a_{h, D}$ ): 2,5  $m/s^2$  o meno  
Incertezza (K): 1,5  $m/s^2$

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

### AVVERTIMENTO:

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso reale dell'utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l'utensile.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni reali d'utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

ENH101-17

## Modello per l'Europa soltanto

### Dichiarazione CE di conformità

#### Makita dichiara che la macchina seguente:

Designazione della macchina:

2 velocità trapano

Modello No./ Tipo: DP4010, DP4011

#### Conforme alle Direttive Europee:

2006/42/CE

È stata fabbricata in conformità allo standard e ai documenti standardizzati seguenti:

EN60745

La documentazione tecnica conforme 2006/42/CE è disponibile da:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

31.12.2013



Yasushi Fukaya  
Amministratore

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgio

**Verklaring van algemene gegevens**

1 Vergrendelknop	7 Pijl	13 Spankopsleutel
2 Snelheidsinstelwielje	8 Snelheidsinstelknop	14 Mof
3 Aan/uit-schakelaar	9 Basis van de zijhandgreep	15 Ring
4 Hoger	10 Zijhandgreep (extra handgreep)	16 Diepteaanslag
5 Lager	11 Tanden	17 Ventilatieopeningen
6 Omkeerschakelaar	12 Uitsteeksels	

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Model **DP4010/DP4011**

Snelheid

Capaciteit

Staal .....	Hoog: 8 mm	Laag: 13 mm
Hout .....	Hoog: 25 mm	Laag: 40 mm
Toerental onbelast (min <sup>-1</sup> ) .....	Hoog: 0 – 2 900	Laag: 0 – 1 200
Totale lengte .....	347 mm	
Netto gewicht .....	2,3 kg	
Veiligheidsklasse .....	□/II	

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003

**Gebruiksdoelstellingen**

ENE032-1

Het gereedschap is bedoeld voor boren in hout, metaal en kunststof.

**Stroomvoorziening**

ENF002-1

De machine mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. De machine is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

**Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap**

GEA010-1

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsaanschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.**

GEB001-4

**AANVULLENDE**

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Volg de veiligheidsvoorschriften voor boren **ALTIJD** strict op en laat u **NIET** misleiden door gemak of vertrouwdheid met het product (verworven na langdurig gebruik). Als u dit elektrisch gereedschap op een onveilige of onjuiste manier gebruikt, bestaat er gevaar voor ernstige persoonlijke verwonding.

1. **Gebruik de hulphandgreep/hulphandgrepen, als deze bij het gereedschap werden geleverd.** Verlies van controle over het gereedschap kan persoonlijke verwonding tot gevolg hebben.

2. **Houd elektrisch gereedschap vast aan het geïsoleerde oppervlak van de handgrepen wanneer u werkt op plaatsen waar het slijpaccessoire met verborgen bedrading of zijn eigen snoer in aanraking kan komen.** Wanneer het booraccessoire in aanraking komen met onder spanning staande draden, zullen de niet-geïsoleerde metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.
3. **Zorg ervoor dat u altijd stevige steun voor de voeten hebt.** Controleer of er zich niemand beneden u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gaat gebruiken.
4. **Houd het gereedschap stevig vast.**
5. **Houd uw handen uit de buurt van de draaiende onderdelen.**
6. **Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog in bedrijf is.** Bedien het gereedschap alleen wanneer u het met beide handen vasthoudt.
7. **Raak de boor of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het gebruik; deze kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken.**
8. **Sommige materialen bevatten chemische stoffen die giftig kunnen zijn.** Neem de nodige voorzorgsmaatregelen tegen inademing van stof en contact met de huid. Volg de veiligheidsinstructies van de leverancier van het materiaal op.

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

**WAARSCHUWING:**

**VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

**BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES**

**LET OP:**

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap te controleren of af te stellen.

## Werking van de aan/uit-schakelaar (Fig. 1)

### LET OP:

- Controleer altijd, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de aan/uit-schakelaar op de juiste manier schakelt en weer terugkeert naar de uit-stand nadat deze is losgelaten.

Om het gereedschap in te schakelen, knijpt u gewoon de aan/uit-schakelaar in. De draaisnelheid van het gereedschap neemt toe naarmate u meer druk uitoefent op de aan/uit-schakelaar. Laat de aan/uit-schakelaar los om het gereedschap te stoppen.

Om het gereedschap continu te laten werken, knijpt u de aan/uit-schakelaar in en drukt u vervolgens op de vergrendelknop.

Om vanuit de vergrendelde werking het gereedschap te stoppen, knijpt u de aan/uit-schakelaar helemaal in en laat u deze vervolgens weer los.

Het gereedschap is uitgerust met een snelheidsinstelwielje om het maximale draaisnelheid te kunnen beperken (traploos instelbaar). Draai het snelheidsinstelwielje rechtsom voor een hogere draaisnelheid en linksom voor een lagere draaisnelheid.

## Werking van de omkeerschakelaar (Fig. 2)

Dit gereedschap is uitgerust met een omkeerschakelaar waarmee u de draairichting kunt omkeren. Duw de omkeerschakelaar naar stand ⇐ (richting A) voor de draairichting rechtsom, of naar stand ⇨ (richting B) voor de draairichting linksom.

### LET OP:

- Controleer altijd de draairichting alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Gebruik de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen. Als u de draairichting verandert voordat het gereedschap volledig stilstaat, kan het gereedschap worden beschadigd.

## De draaisnelheid veranderen (Fig. 3)

Twee snelheidsbereiken kunnen vooraf worden ingesteld met behulp van de snelheidsinstelknop.

Om de snelheid te veranderen, draait u de snelheidsinstelknop zodanig dat de pijl op het behuizing van het gereedschap is uitgelijnd met de stand "I" op de snelheidsinstelknop voor een lage draaisnelheid of met stand "II" op de snelheidsinstelknop voor een hoge draaisnelheid.

Als het moeilijk is om de snelheidsinstelknop te draaien, verdraait u eerst de spankop iets in een willekeurige richting en probeert u vervolgens de snelheidsinstelknop opnieuw te draaien.

### LET OP:

- Gebruik de snelheidsinstelknop alleen nadat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen. Als u de draaisnelheid van het gereedschap verandert voordat het gereedschap volledig stilstaat, kan het gereedschap worden beschadigd.
- Zet de snelheidsinstelknop in de gewenste stand. Als u het gereedschap bedient terwijl de snelheidsinstelknop halverwege de standen "I" en "II" staat, kan het gereedschap worden beschadigd.

## INEENZETTEN

### LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en dat zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

## De zijhandgreep monteren (extra handgreep) (Fig. 4)

Gebruik altijd de zijhandgreep zodat u veilig kunt werken. Plaats de zijhandgreep zodanig over de kop van het gereedschap dat de tanden van de zijhandgreep in de uitsteeksels van het gereedschap passen.

Draai daarna de zijhandgreep vast door deze in de gewenste stand rechtsom te draaien.

### OPMERKING:

- De diepte aanslag kan niet worden gebruikt in de positie waarbij deze tegen het tandwielhuis aanstoot.

## Aanbrengen en verwijderen van het boortje

### Voor model DP4010 (Fig. 5)

Steek het boortje zo ver mogelijk in de spankop.

Draai de spankop met de hand dicht. Steek de spankopsleutel in ieder van de drie gaten en draai deze rechtsom. Zorg ervoor dat u alle drie de spankopgaten gelijkmatig aandraait.

Als u het boortje wilt verwijderen, draait u de spankopsleutel in slechts één van de gaten linksom, en draait u vervolgens de spankop met de hand open.

Berg de spankopsleutel na gebruik op de oorspronkelijke plaats op.

### Voor model DP4011 (Fig. 6)

Houd de ring op zijn plaats en draai de bus naar links om de boorkopklauwen te openen. Steek het boortje zo ver mogelijk in de spankop. Houd de ring stevig op zijn plaats en draai de bus rechtsom om de klauwen in de spankop te sluiten.

Om het boortje te verwijderen, houdt u de ring op zijn plaats en draait u de bus linksom.

### Diepte aanslag (Fig. 7)

De diepte aanslag is handig voor het boren van gaten van gelijke diepte. Maak de zijhandgreep los en steek de diepte aanslag in het gat in de basis van de zijhandgreep. Stel de diepte aanslag af op de gewenste diepte en zet de zijhandgreep vast.

### OPMERKING:

- De diepte aanslag kan niet worden gebruikt in de positie waarbij deze tegen de behuizing van het gereedschap aanstoot.

## BEDIENING

### Het gereedschap vasthouden

Gebruik daarom altijd de zijhandgreep (hulphandgreep) en houd het gereedschap tijdens het gebruik stevig vast bij zowel de zijhandgreep als de hoofdhandgreep.



## Boren

### LET OP:

- Door teveel druk op het gereedschap uit te oefenen verloopt het boren niet sneller. Integendeel, teveel druk op het gereedschap zal alleen maar de boor beschadigen, de prestatie van het gereedschap verminderen en de gebruiksduur verkorten.
- Er ontstaan enorme spanningen op het ogenblik dat de boor uit het gat tevoorschijn komt. Houd derhalve het gereedschap stevig vast en wees op uw hoede.
- Wanneer de boor klemraakt, keert u met de omkeerschakelaar de draairichting om, om de boor uit het gat te krijgen. Pas echter op en houd het gereedschap stevig vast, aangezien het anders uit het gat weg kan schieten.
- Kleine werstukken dient u altijd eerst vast te zetten met een klemschroef of iets dergelijks.
- Vermijd boren in materiaal waarvan u vermoedt dat er spijkers of andere voorwerpen in kunnen zitten die ertoe kunnen leiden dat het boortje vastloopt of breekt.

### Boren in hout

Voor boren in hout worden de beste resultaten verkregen met houtboren die voorzien zijn van een geleideschroef. Het boren wordt dan vergemakkelijkt aangezien de geleideschroef de boor in het hout trekt.

### Boren in metaal

Wanneer u begint te boren, gebeurt het dikwijls dat de boor slijpt. Om dit te voorkomen slaat u tevoren met een drevel een deukje in het metaal op de plaats waar u wilt boren. Plaats vervolgens de boor in het deukje en start het boren.

Gebruik altijd boorolie wanneer u in metaal boort. De enige uitzonderingen zijn ijzer en koper die "droog" geboord dienen te worden.

## ONDERHOUD

### LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en zijn stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens te beginnen met inspectie of onderhoud.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor het verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

### De ventilatieopeningen schoonmaken (Fig. 8)

Het gereedschap en de ventilatieopeningen moeten schoon gehouden worden. Maak de ventilatieopeningen van het gereedschap regelmatig schoon of zodra de ventilatieopeningen verstopt dreigen te raken.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van de koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita servicecentrum, en altijd met gebruik van originele Makita vervangingsonderdelen.

## OPTIONELE ACCESSOIRES

### LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.

Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.

- Boortjes
- Gatenzaag
- Veiligheidsbril
- Sleutellose spankop 13
- Spankopsleutel
- Zijhandgreep, compleet
- Diepteaanslag
- Kunststoffen draagdoos

### OPMERKING:

- Sommige onderdelen in deze lijst kunnen bij het gereedschap zijn meegeleverd als standaard-accessoires. Deze kunnen van land tot land verschillen.

ENG104-1

### Alleen voor Europese landen

#### Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.

#### Draag oorbeschermers

ENG202-3

#### Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745:

Toepassing: Boren in metaal

Trillingsemisatie ( $a_{h, D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> of lager

Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemisiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

#### WAARSCHUWING:

- De trillingsemisatie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemisiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

**Alleen voor Europese landen**

**EU-Verklaring van Conformiteit**

**Makita verklaart hierbij dat de volgende machine(s):**

Aanduiding van de machine:

2 snelheden boormachine

Modelnr./ Type: DP4010, DP4011

**Voldoet aan de volgende Europese Richtlijnen:**

2006/42/EU

Ze zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende norm of genormaliseerde documenten:

EN60745

Het technisch documentatiebestand volgens 2006/42/EU is verkrijgbaar in:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

31.12.2013



Yasushi Fukaya  
Directeur

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, België

**Explicación de los dibujos**

1 Botón de bloqueo	7 Flecha	13 Llave de mandril
2 Tornillo de control de la velocidad	8 Perilla de cambio de velocidad	14 Manguito
3 Interruptor de gatillo	9 Base de la empuñadura	15 Anillo
4 Mayor velocidad	10 Empuñadura lateral (manija auxiliar)	16 Medidor de profundidad
5 Menor velocidad	11 Dientes	17 Aberturas de ventilación
6 Palanca del interruptor inversor	12 Protuberancias	

**ESPECIFICACIONES**

**Modelo DP4010/DP4011**

Velocidad

Capacidades		
Acero .....	Alta: 8 mm	Baja: 13 mm
Madera .....	Alta: 25 mm	Baja: 40 mm
Velocidad en vacío (min <sup>-1</sup> ) .....	Alta: 0 – 2.900	Baja: 0 – 1.200
Longitud total .....	347 mm	
Peso neto .....	2,3 kg	
Clase de seguridad .....	□/II	

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

ENE032-1

**Uso previsto**

La herramienta ha sido prevista para taladrar en madera, metal y plástico.

ENF002-1

**Alimentación**

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

GEA010-1

**Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas**

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

GEB001-4

**NORMAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS**

**NO** deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el taladro. Si utiliza esta herramienta eléctrica de forma no segura o incorrecta, podrá sufrir graves heridas personales.

1. **Utilice el mango(s) auxiliar, si se suministra con la herramienta.**  
La pérdida del control puede ocasionar heridas personales.

2. **Cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto o con su propio cable, sujete las herramientas eléctricas por las superficies de asimiento aisladas.** El contacto del accesorio de corte con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y podrá soltar una descarga eléctrica al operario.
3. **Asegúrese siempre de pisar sobre suelo firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.**
4. **Sujete firmemente la herramienta.**
5. **Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.**
6. **No deje la herramienta funcionando. Téngala en marcha solamente cuando esté es sus manos.**
7. **No toque la broca o la pieza de trabajo inmediatamente después de haber trabajado con ellas; podrían estar muy calientes y producirle quemaduras en la piel.**
8. **Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**

**ADVERTENCIA:**

**EL MAL USO** o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

**DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO**

**PRECAUCIÓN:**

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en la ella.

## Accionamiento del interruptor (Fig. 1)

### PRECAUCIÓN:

- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre para cerciorarse de que el interruptor de gatillo se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete el interruptor de gatillo. La velocidad de la herramienta aumenta incrementando la presión en el gatillo. Suelte el interruptor de gatillo para parar.

Para una operación continua, apriete el interruptor de gatillo y después presione hacia dentro el botón de bloqueo.

Para parar la herramienta desde la posición bloqueada, apriete el interruptor de gatillo completamente, y después suéltelo.

Se ha provisto un tornillo de control de la velocidad para poder limitar la velocidad máxima (variable) de la herramienta. Gire el tornillo de control de la velocidad hacia la derecha para mayor velocidad, y hacia la izquierda para menor velocidad.

## Accionamiento del interruptor inversor (Fig. 2)

Esta herramienta tiene un interruptor inversor para cambiar la dirección de giro. Mueva la palanca del interruptor inversor a la posición ⇄ (lado A) para giro a la derecha o a la posición ⇄ (lado B) para giro a la izquierda.

### PRECAUCIÓN:

- Confirme siempre la dirección de giro antes de iniciar la operación.
- Utilice el interruptor inversor solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la dirección de giro antes de que la herramienta se haya parado podrá dañarla.

## Cambio de velocidad (Fig. 3)

Con la perilla de cambio de velocidad pueden preseleccionarse dos gamas de velocidades.

Para cambiar la velocidad, gire la perilla de cambio de velocidad de forma que la flecha de referencia que hay en la herramienta apunte hacia la posición "I" de la perilla para baja velocidad o hacia la posición "II" para alta velocidad.

Si resulta difícil girar la perilla, gire primero el portabrocas ligeramente en cualquier dirección y después vuelva a girar la perilla.

### PRECAUCIÓN:

- Utilice la perilla de cambio de velocidad solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la velocidad de giro antes de que la herramienta se haya parado podrá dañarla.
- Ponga siempre la perilla de cambio de velocidad en la posición correcta. Si utiliza la herramienta con la perilla de cambio de velocidad puesta a medias entre las posiciones "I" y "II", la herramienta podrá dañarse.

## MONTAJE

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

## Instalación de la empuñadura lateral (manija auxiliar) (Fig. 4)

Utilice siempre la empuñadura lateral para garantizar una operación segura.

Instale la empuñadura lateral de forma que los dientes de la misma encajen entre las protuberancias del barril de la herramienta.

Después apriete la empuñadura girándola hacia la derecha en la posición deseada.

### NOTA:

- El medidor de profundidad no puede utilizarse en la posición donde golpea contra la carcasa de la herramienta.

## Instalación o desmontaje de la broca

### Para el modelo DP4010 (Fig. 5)

Para instalar la broca, introdúzcala a tope en el portabrocas. Apriete el portabrocas a mano. Ponga la llave de mandril en cada uno de los tres agujeros y apriete hacia la derecha. Asegúrese de apretar los tres agujeros del portabrocas uniformemente.

Para extraer la broca, gire la llave de mandril hacia la izquierda en un solo agujero, después afloje el portabrocas a mano.

Después de utilizar la llave de mandril, asegúrese de ponerla otra vez en su posición original.

### Para el modelo DP4011 (Fig. 6)

Sujete el anillo y gire el manguito hacia la izquierda para abrir las mordazas del portabrocas. Ponga la broca en el mandril a tope. Sujete el anillo firmemente y gire el manguito hacia la derecha para apretar el portabrocas.

Para desmontar la broca, sujete el anillo y gire el manguito hacia la izquierda.

## Medidor de profundidad (Fig. 7)

El medidor de profundidad sirve para taladrar agujeros a una profundidad uniforme. Afloje la empuñadura lateral e inserte el medidor de profundidad en el agujero de la base de la empuñadura. Ajuste el medidor de profundidad a la profundidad que desee y apriételo.

### NOTA:

- El medidor de profundidad no podrá ser utilizado en la posición donde el mismo golpee contra la carcasa de la herramienta.

## OPERACIÓN

### Sujeción de la herramienta

Utilice siempre la empuñadura lateral (mango auxiliar) y sujete la herramienta firmemente por la empuñadura lateral y empuñadura del interruptor durante las operaciones.

## Operación de perforación

### PRECAUCIÓN:

- El presionar excesivamente la herramienta no acelerará la perforación. De hecho, si se ejerce una presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, disminuir el rendimiento de la herramienta y acortar la vida de servicio de la herramienta.
- En el momento de atravesar el orificio se ejerce una tremenda fuerza en la herramienta/broca. Sostenga la herramienta firmemente y tenga cuidado cuando la broca empiece a atravesar la pieza de trabajo.
- Una broca que haya quedado agarrotada se puede extraer ajustando el interruptor inversor en la posición de giro en el sentido inverso. Sin embargo, la herramienta puede efectuar esta operación bruscamente en el caso de que no se sostenga la herramienta firmemente.
- Sostenga siempre las piezas de trabajo que sean pequeñas en un torno o en un dispositivo de sujeción similar.
- Evite taladrar en materiales que sospeche puedan tener clavos ocultos u otras cosas que puedan hacer que la broca se trabe o rompa.

### Perforación en madera

Quando efectúe una perforación en madera, los mejores resultados se obtendrán cuando se utilicen brocas de madera que estén ocupadas con un tornillo de guía. El tornillo de guía facilita la perforación tirando de la broca hacia la pieza de trabajo.

### Perforación en metal

Para evitar que la broca resbale cuando se está empujando en orificio, haga una marca con un punzón y un martillo en el punto en el que se desea hacer la perforación. Coloque la punta de la broca en la marca y empiece la perforación.

Cuando se perforen metales utilice un lubricante para cortes. Las excepciones son el hierro y el latón los cuales deben perforarse en seco.

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descolocación, deformación o grietas.

### Limpieza de las aberturas de ventilación (Fig. 8)

La herramienta y sus aberturas de ventilación han de mantenerse limpias. Limpie las aberturas de ventilación regularmente o siempre que comiencen a estar obstruidas.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y sustitución de la escobilla de carbón, y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en centros de servicios autorizados por Makita, empleando siempre piezas de repuesto de Makita.

## ACCESORIOS OPCIONALES

### PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para utilizar con la herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte al centro de servicio Makita local.

- Brocas
- Broca de corona
- Gafas de seguridad
- Mandril autobloqueante de 13
- Llave de mandril
- Conjunto de empuñadura
- Medidor de profundidad
- Maletín de transporte de plástico

### NOTA:

- Algunos elementos de la lista podrán estar incluidos en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden variar de un país a otro.

ENG104-1

### Para países europeos solamente

#### Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Error (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A).

#### Póngase protectores en los oídos

ENG202-3

#### Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo tarea: Perforación en metal

Emisión de vibración ( $a_{h, D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> o menos

Error (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

#### ADVERTENCIA:

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

**Para países europeos solamente**

**Declaración de conformidad CE**

**Makita declara que la(s) máquina(s) siguiente(s):**

Designación de máquina:

2 velocidad taladro

Modelo N°/ Tipo: DP4010, DP4011

**Cumplen con las directivas europeas siguientes:**

2006/42/CE

Están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN60745

El archivo técnico de acuerdo con la norma 2006/42/CE está disponible en:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

31.12.2013



Yasushi Fukaya  
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

**Explicação geral**

1 Botão de bloqueio	6 Alavanca do comutador de inversão	11 Dentes
2 Parafuso de controlo de velocidade	7 Seta	12 Saliências
3 Gatilho do interruptor	8 Botão de mudança de velocidade	13 Chave do mandril
4 Mais alta	9 Base do punho	14 Manga
5 Mais baixa	10 Punho lateral (pega auxiliar)	15 Anel
		16 Guia de profundidade
		17 Orifícios de ventilação

**ESPECIFICAÇÕES****Modelo DP4010/DP4011**

Velocidade

Capacidades

Aço ..... Alta: 8 mm

Madeira ..... Alta: 25 mm

Velocidade em vazio ( $\text{min}^{-1}$ ) ..... Alta: 0 – 2.900

Comprimento total ..... 347 mm

Peso ..... 2,3 kg

Classe de segurança .....  II

Baixa: 13 mm

Baixa: 40 mm

Baixa: 0 – 1.200

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações podem variar de país para país.
- Peso de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

ENE032-1

**Utilização pretendida**

A ferramenta foi concebida para perfurar em madeira, metal e plástico.

ENF002-1

**Alimentação**

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação CA monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

GEA010-1

**Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas**

**⚠ AVISO** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

GEB001-4

**REGRAS DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS**

**NÃO** deixe que conforto ou familiaridade com o produto (ganho com o uso repetido) substitua uma aderência estrita às regras de segurança de perfuração. Se utilizar esta ferramenta eléctrica de modo inseguro ou incorrectamente, pode sofrer danos pessoais graves.

1. Utilize a(s) pega(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta.

A perda de controlo pode causar danos pessoais.

2. **Agarre na ferramenta eléctrica pelos punhos isolados ao realizar uma operação onde o acessório de corte possa tocar em fios eléctricos escondidos ou no seu próprio fio.** O contacto do acessório de corte com um fio "ligado" poderá carregar as partes metálicas da ferramenta e causar choque eléctrico no operador.
3. **Certifique-se sempre de que se mantém equilibrado.**
4. **Segure na ferramenta firmemente.**
5. **Mantenha as mãos afastadas das partes rotativas.**
6. **Não deixe a ferramenta a funcionar. Funcione com a ferramenta só quando estiver a agarrá-la.**
7. **Não toque na broca ou na peça de trabalho imediatamente depois da operação; podem estar extremamente quentes e pode queimar-se.**
8. **Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar inalação de pó e contacto com a pele. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.****AVISO:**

**MÁ INTERPRETAÇÃO** ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

**DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO****PRECAUÇÃO:**

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada, antes de proceder a afinações ou de verificar o funcionamento respectivo.

## Acção do interruptor (Fig. 1)

### PRECAUÇÃO:

- Antes de ligar a ferramenta à corrente, certifique-se de que o gatilho do interruptor funciona correctamente e volta para a posição "OFF" quando libertado.

Para iniciar a ferramenta, carregue simplesmente no gatilho. A velocidade da ferramenta aumenta quando aumenta a pressão no gatilho. Liberte o gatilho para parar.

Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre o botão de bloqueio.

Para parar a ferramenta na posição de bloqueada, carregue completamente no gatilho e em seguida liberte-o.

Existe um parafuso de controlo de velocidade para que possa limitar a velocidade máxima da ferramenta (variável). Rode o parafuso de controlo de velocidade para a direita para maior velocidade e para esquerda para menor velocidade.

## Acção do comutador de inversão (Fig. 2)

Esta ferramenta tem um comutador de inversão para mudar a direcção de rotação. Mova a alavanca do comutador de inversão para a posição ⇐ (lado A) para rotação para a direita ou para a posição ⇒ (lado B) para rotação para a esquerda.

### PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre a direcção de rotação antes da operação.
- Só utilize o comutador de inversão depois da ferramenta estar completamente parada. Mudar a direcção de rotação antes da ferramenta parar pode estragar a ferramenta.

## Mudança de velocidade (Fig. 3)

Pode pré-seleccionar duas gamas de velocidade com o botão de mudança de velocidade.

Para mudar a velocidade, rode o botão de mudança de velocidade de modo a que a seta na ferramenta aponte para a posição "I" no botão para baixa velocidade ou para a posição "II" para alta velocidade.

Se for difícil rodar o botão, primeiro rode ligeiramente o mandril para qualquer direcção e depois rode o botão outra vez.

### PRECAUÇÃO:

- Só utilize o botão de mudança de velocidade depois da ferramenta estar completamente parada. Mudar a velocidade de ferramenta antes da ferramenta parar pode estragar a ferramenta.
- Coloque sempre o botão de mudança de velocidade na posição correcta. Se funcionar com a ferramenta com o botão de mudança de velocidade colocado no meio, entre a posição "I" e "II", pode estragar a ferramenta.

## ASSEMBLAGEM

### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de executar qualquer manutenção na ferramenta.

## Instalação do punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 4)

Use sempre o punho lateral para assegurar uma operação segura. Instale o punho lateral de modo a que os dentes no punho encaixem nas saliências no tambor da ferramenta.

Em seguida aperte o punho rodando-a para a direita para a posição desejada.

### NOTA:

- A guia de profundidade não pode ser utilizada na posição onde bate na caixa da engrenagem.

## Instalar ou retirar a broca de perfurar

### Para o modelo DP4010 (Fig. 5)

Para instalar a broca, coloque-a no mandril o mais fundo possível. Aperte o mandril com a mão. Coloque a chave do mandril em cada um dos três orifícios e aperte para a direita. Certifique-se de que aperta os três orifícios uniformemente.

Para retirar a broca, rode a chave do mandril para a esquerda só num orifício, e em seguida solte o mandril com a mão.

Depois de utilizar a chave do mandril certifique-se de que a volta a colocar na posição original.

### Para o modelo DP4011 (Fig. 6)

Agarre no anel e rode a manga para a esquerda para abrir as garras do mandril. Coloque a broca no mandril o mais fundo possível. Agarre firmemente no anel e rode a manga para a direita para apertar o mandril.

Para retirar a broca, agarre no anel e rode a manga para a esquerda.

## Guia de profundidade (Fig. 7)

A guia de profundidade é conveniente para perfurar orifícios de profundidade uniforme. Solte o punho lateral e coloque a guia de profundidade no orifício na base do punho. Regule a guia de profundidade para a profundidade desejada e aperte o punho lateral.

### NOTA:

- A guia de profundidade não pode ser utilizada na posição onde bate no corpo da ferramenta.

## OPERAÇÃO

### Pegar na ferramenta

Utilize sempre a pega lateral (pega auxiliar) e agarre na ferramenta firmemente tanto pela pega lateral como pela pega interruptora durante as operações.

### Perfuração

#### PRECAUÇÃO:

- Não acelerará a perfuração se exercer demasiada pressão na ferramenta. Se o fizer, poderá danificar a ponta da broca, diminuir o seu rendimento e encurtar o tempo de vida útil da ferramenta.
- No momento de atravessar o orifício exercer-se-á uma enorme força na ferramenta/broca. Segure a ferramenta com firmeza e tenha cuidado quando a broca começar a atravessar a peça de trabalho.
- Para extrair uma broca que tenha ficado presa, coloque o comutador de inversão na posição de rotação em sentido inverso. Segure a ferramenta com firmeza, pois poderá haver uma reacção brusca durante esta operação.
- Se perfurar peça pequenas, segure-as sempre com um torno ou dispositivo similar.
- Evite perfurar em material que suspeita que tenha pregos escondidos ou qualquer outra coisa que pode provocar que a broca dobre ou parta.

### Em madeira

Quando perfurar madeira, obterá melhores resultados se utilizar uma broca equipada com uma guia de profundidade. A guia facilita a perfuração dirigindo a broca na peça de trabalho.



**Em metal**

Para evitar que a broca resvale quando iniciar a perfuração, faça uma marca com um punção e um martelo no ponto onde desejar perfurar. Coloque a ponta da broca na marca e inicie a perfuração. Quando perfurar metais, utilize um lubrificante, excepto para ferro e latão que devem ser perfurados a seco.

**MANUTENÇÃO****PRECAUÇÃO:**

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e com a ficha retirada da tomada antes de tentar proceder à inspeção, ou à manutenção da ferramenta.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

**Limpeza dos orifícios de ventilação (Fig. 8)**

A ferramenta e os seus orifícios de ventilação devem ser mantidos limpos. Limpe regularmente os orifícios de ventilação ou quando ficarem obstruídos.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE do produto, a reparação, inspeção e substituição da escova de carvão, bem como qualquer afinação ou manutenção devem sempre ser efectuadas num centro de assistência oficial Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

**ACESSÓRIOS OPCIONAIS****PRECAUÇÃO:**

- Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

No caso de necessitar ajuda para mais detalhes sobre estes acessórios, consulte ao departamento de assistência local da Makita.

- Brocas de perfurar
- Serra de orifício
- Óculos de segurança
- Mandril sem chave 13
- Chave do mandril
- Conjunto do punho
- Guia de profundidade
- Mala de transporte em plástico

**NOTA:**

- Alguns itens da lista podem estar incluídos na embalagem da ferramenta como acessórios padrão. Eles podem variar de país para país.

**Só para países Europeus****Ruído**

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745:

Nível de pressão de som ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A).

**Utilize protectores para os ouvidos**

ENG202-3

**Vibração**

O valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinado de acordo com EN60745:

Modo de funcionamento: Perfuração em metal

Emissão de vibração ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> ou inferior

Variabilidade (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

**AVISO:**

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

ENH101-17

**Só para países Europeus****Declaração de conformidade CE****A Makita declara que a(s) seguinte(s) máquina(s):**

Designação da ferramenta:

Berbequim de 2 velocidades

Modelos n°/Tipo: DP4010, DP4011

**Em conformidade com as seguintes directivas europeias:**

2006/42/CE

São fabricadas de acordo com as seguintes normas ou documentos normalizados:

EN60745

O ficheiro técnico de acordo com a 2006/42/CE está disponível em:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

31.12.2013



Yasushi Fukaya  
Director

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Bélgica

**Illustrationsoversigt**

1 Låseknap	7 Pil	13 Borpatronnøgle
2 Hastighedskontrolskruer	8 Gearvælger	14 Manchet
3 Afbryderkontakt	9 Grebbase	15 Ring
4 Højere	10 Sidegreb (hjelpehåndtag)	16 Dybdemåler
5 Lavere	11 Tænder	17 Ventilationsåbning
6 Omdrejningsvælger	12 Fremspring	

**SPECIFIKATIONER**

**Model DP4010/DP4011**

Hastighed

Kapacitet

Stål .....	Høj: 8 mm	Lav: 13 mm
Træ .....	Høj: 25 mm	Lav: 40 mm
Tomgangshastighed (min <sup>-1</sup> ) .....	Høj: 0 – 2 900	Lav: 0 – 1 200
Længde .....	347 mm	
Vægt .....	2,3 kg	
Sikkerhedsklasse .....	□/II	

- På grund af vores kontinuerlige forskningsprogrammer og udvikling, kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer kan variere fra land til land.
- Vægt i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

ENE032-1

**Brugsformål**

Maskinen er beregnet til boring i træ, metal og plastic.

ENF002-1

**Netspænding**

Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder på enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og kan derfor også tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

GEA010-1

**Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj**

**⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner.** Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan resultatet blive elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

GEB001-4

**SPECIFIKKE SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

**LAD IKKE tilvænning eller kendskab til denne maskine (opnået gennem gentaget brug) forhindre at sikkerhedsreglerne for boring overholdes. Hvis denne maskine anvendes uden hensyn til sikkerheden og på en forkert måde, kan resultatet blive alvorlig personskade.**

- 1. Anvend hjelpehåndtag, hvis det (de) følger med maskinen.**  
Hvis kontrollen mistes, kan resultatet blive personskade.
- 2. Hold altid et el-værktøj i dets isolerede håndtagsflader, når du udfører et arbejde, hvor skæreværktøjet kan komme i berøring med dets egen ledning.** Hvis skæreværktøjet kommer i berøring med en strømførende ("live") ledning, kan el-værktøjets udsatte metaldele blive strømførende og give operatøren stød.

- 3. Sørg for, at De altid har sikkert fodfæste. Ved brug af maskinen i større højde bør De sikre Dem, at der ikke står personer nedenunder arbejdsområdet.**
- 4. Hold maskinen med begge hænder.**
- 5. Hold håndtaget på god afstand af roterende dele.**
- 6. Læg ikke maskinen fra Dem, mens den stadig kører. Maskinen må kun køre, når den holdes med begge hænder.**
- 7. Rør ikke ved bor, skruebit eller emnet lige når arbejdet er afsluttet. Delene kan være ekstremt varme og forårsage forbrændinger.**
- 8. En del materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Sørg for at forhindre inhalering af støv og kontakt med huden. Følg fabrikantens sikkerhedsforskrifter.**

**GEM DISSE FORSKRIFTER.**

**ADVARSEL:**

**MISBRUG eller forsømmelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.**

**FUNKTIONSBESKRIVELSE**

**FORSIGTIG:**

- Kontroller altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før der udføres justeringer eller funktioner kontrolleres på denne maskine.

**Afbryderkontaktbetjening (Fig. 1)**

**FORSIGTIG:**

- Før maskinen sættes i forbindelse, skal De altid kontrollere, at afbryderkontakten fungerer korrekt og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

For at starte maskinen, behøver man blot at trykke på afbryderkontakten. Maskinens hastighed øges ved at man forstærker trykket på afbryderkontakten. Slip afbryderkontakten for at stoppe maskinen.

For vedvarende arbejde trykkes på afbryderkontakten og derefter trykkes låseknappen ind.

For at stoppe maskinen fra denne låste position, trykkes afbryderkontakten helt i bund, hvorefter den slippes.

Maskinen er forsynet med en hastighedskontrolskruer, som gør det muligt at sætte en øvre maksimal grænse for maskinens hastighed (variabel). Drej hastighedskontrolskruen med uret for at opnå højere hastighed og mod uret for lavere hastighed.

### Omdrejningsvælgerbetjening (Fig. 2)

Denne maskine er forsynet med en omdrejningsvælger med hvilken man kan ændre omdrejningsretningen. Sæt omdrejningsvælgeren til ⇐ positionen (A-side) for omdrejning i retningen med uret eller til ⇒ positionen (B-side) for omdrejning i retningen mod uret.

#### FORSIGTIG:

- Kontroller altid omdrejningsretningen før boring.
- Anvend kun omdrejningsvælgeren, når maskinen er helt stoppet. Hvis der skiftes omdrejningsretning, før maskinen står helt stille, kan maskinen lide skade.

### Gearvælger (Fig. 3)

To hastigheder kan forvælges med gearvælgeren. For at ændre hastigheden, drejes gearvælgeren, så pilen på gearhuset peger mod "I" positionen på knappen for lav hastighed eller mod "II" for høj hastighed. Hvis det er svært at dreje vælgeren, skal De først dreje borpatronen en smule i en af retningerne og derefter dreje vælgeren igen.

#### FORSIGTIG:

- Anvend kun gearvælgeren, når maskinen er helt standset. Hvis maskinens hastighed ændres, inden maskinen er standset, kan maskinen lide skade.
- Sæt altid gearvælgeren i den rigtige position. Hvis maskinen anvendes med gearvælgeren sat halvvejs mellem position "I" og "II", kan maskinen lide skade.

### SAMLING

#### FORSIGTIG:

- Sørg altid for, at maskinen er afbrudt og taget ud af forbindelse, inden der udføres noget arbejde på maskinen.

### Montering af sidegreb (hjelpehåndtag) (Fig. 4)

Anvend altid sidegrebet for at sørge for en sikker anvendelse. Monter sidegrebet således, at tænderne på grebet passer ind mellem fremspringene på maskincylinderen. Stram derefter grebet ved at dreje det i retningen med uret i den ønskede position.

#### BEMÆRK:

- Dybdemåleren kan ikke anvendes i den position, hvor den rammer gearhuset.

### Montering og afmontering af bor

#### For model DP4010 (Fig. 5)

For at montere boret, skal man sætte det så langt ind i borpatronen som muligt. Stram borpatronen med hånden. Anbring borpatronnøglen i hvert af de tre huller og stram til i retningen med uret. Sørg for at stramme alle de tre borpatronhuller lige meget.

For at afmontere boret, skal man dreje borpatronnøglen i retningen mod uret i kun det ene hul og derefter løsne borpatronen med hånden.

Sørg for at sætte borpatronnøglen tilbage til dens udgangsposition efter brugen.

#### For model DP4011 (Fig. 6)

Hold ringen og drej manchetten i retningen mod uret for at åbne patronkæben. Sæt boret så langt ind i patronen som muligt. Hold godt fast i ringen og drej manchetten i retningen med uret for at stramme patronen.

For at afmontere boret, skal man holde i ringen og dreje manchetten i retningen mod uret.

#### Dybdemåler (Fig. 7)

Dybdemåleren er praktisk til boring af huller af samme dybde. Løsn sidegrebet og sæt dybdemåleren ind i hullet på grebbasen. Juster dybdemåleren til den ønskede dybde og stram sidegrebet.

#### BEMÆRK:

- Dybdemåleren kan ikke anvendes i en position, hvor den rammer maskinkroppen.

### ANVENDELSE

#### Sådan holder man maskinen

Anvend altid sidegrebet (hjelpegreb), og hold maskinen godt fast med sidegrebet og afbrydergrebet under anvendelsen.

#### Boring

##### FORSIGTIG:

- Overdrevent tryk på maskinen vil ikke gøre boringen hurtigere. I virkeligheden vil det kun medvirke til at beskadige spidsen på boret, forringe maskinens ydeevne og forkorte maskinens levetid.
- Maskinen/boret udsættes for en voldsom vridningspåvirkning, når der brydes igennem hullet. Hold maskinen godt fast og udvis forsigtighed, når boret begynder at bryde gennem emnet.
- Et bor, der har sat sig fast, kan nemt fjernes ved at sætte den omdrejningsvælger til modsat omdrejningsretning for at bakke ud. Maskinen kan dog bakke ukontrollabelt ud, hvis der ikke holdes godt fast på maskinen, før den startes.
- Mindre emner skal fastgøres forsvarligt i en skruestik eller lignende.
- Undgå at bore i materialer, som kan indeholde skjulte som eller andre genstande, som kan bevirke, at boret binder eller brækker.

#### Boring i træ

Ved boring i træ opnås det bedste resultat med træbor udstyret med en centerspids. Centerspidsen gør boringen lettere, idet den trækker boret ind i emnet.

#### Boring i metal

For at forhindre at boret skrider, når der startes på et hul, bør der laves en fordybning med en kørne og en hammer på det sted, hvor hullet skal bores. Placér spidsen af boret i fordybningen og start boringen.

Anvend en skæresmørelse, når der bores i metal. Undtaget er jern og messing, som skal bores tørre.

### VEDLIGEHOLDELSE

#### FORSIGTIG:

- Kontroller altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud, før der udføres eftersyn eller vedligeholdelse.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformation eller revner.

## Rengøring af ventilationsåbningerne (Fig. 8)

Maskinen og dens ventilationsåbninger skal holdes rene. Rengør regelmæssigt maskinens ventilationsåbninger og rengør ligeledes ventilationsåbningerne, hvis de viser tegn på at være tilstoppede.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, inspektion og udskiftning af kul, samt anden vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita service-center eller værksted med anvendelse af originale Makita udskiftningsdele.

## EKSTRAUDSTYR

### FORSIGTIG:

- Det i denne manual specificerede tilbehør og anordninger anbefales til brug sammen med Deres Makita maskine. Brug af andet tilbehør og andre anordninger kan udgøre en risiko for personskade. Anvend kun tilbehør og anordninger til de beskrevne formål.

Hvis De behøver assistance eller yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita servicecenter.

- Borebits
- Hulsav
- Sikkerhedsbriller
- Nøgleløs borpatron 13
- Borpatronnøgle
- Grebenhed
- Dybdemåler
- Bæreetui af plastic

### BEMÆRK:

- Nogle ting på denne liste kan være inkluderet i værktøjspakken som standardtilbehør. Det kan være forskelligt fra land til land.

ENG104-1

## Kun for lande i Europa

### Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau ( $L_{pA}$ ): 80 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A).

### Bær høreværn

ENG202-3

### Vibration

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdsindstilling: Boring i metal

Vibrationsafgivelse ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> eller mindre

Usikkerhed (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Den angivne vibrationsemissionsværdi er blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også anvendes i en preliminær eksponeringsvurdering.

## ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå maskinen anvendes.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklen, som f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

ENH101-17

## Kun for lande i Europa

### EU-konformitetserklæring

#### Makita erklærer, at den følgende maskine (maskiner):

Maskinens betegnelse:

2-gears boremaskine

Model nr./Type: DP4010, DP4011

#### Er i overensstemmelse med de europæiske direktiver:

2006/42/EU

De er fremstillet i overensstemmelse med den følgende standard eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske fil, som er i overensstemmelse med 2006/42/EU, er tilgængelig fra:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

31.12.2013



Yasushi Fukaya

Direktør

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgien

**Περιγραφή γενικής άποψης**

1 Κουμπί ασφάλισης	7 Βέλος	13 Σταυρόκλειδο
2 Βίδα ελέγχου ταχύτητας	8 Κουμπί αλλαγής ταχύτητας	14 Εσοχή συγκράτησης
3 Σκανδάλη διακόπτης	9 Βάση λαβής	15 Δακτυλίδι
4 Υψηλότερα	10 Πλάγια λαβή (βοθητική χειρολαβή)	16 Μετρητής βάθους
5 Χαμηλότερα	11 Δόντια	17 Δίοδοι εξεαριμίου
6 Μοχλός διακόπτη αντιστροφής	12 Προερχές	

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

**Μοντέλο DP4010/DP4011**

Ταχύτητα

Ικανότητες		
Ατσάλι	Υψ: 8 χιλ.	Χαμ: 13 χιλ.
Ξύλο	Υψ: 25 χιλ.	Χαμ: 40 χιλ.
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (λεπ <sup>-1</sup> )	Υψ: 0 – 2.900	Χαμ: 0 – 1.200
Ολικό μήκος	347 χιλ.	
Βάρος καθαρό	2,3 Χγρ	
Κατηγορία ασφάλειας	II/II	

- Λόγω του ότι καταβάλλουμε συνεχείς προσπάθειες μέσω της έρευνας για περαιτέρω εξελίξεις για τα προϊόντα μας, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος σύμφωνα με διαδικασία ΕΡΤΑ 01/2003

ENE032-1

**Προοριζόμενη χρήση**

Το εργαλείο προορίζεται για τρυπήματα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

ENF002-1

**Ρευματοδότηση**

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς καλώδιο γείωσης.

GEA010-1

**Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο**

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

GEB001-4

**ΕΙΔΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**ΜΗΝ** επιτρέπετε στην συνήθεια η εξοικείωση με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημμένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή προσήλωση στους κανόνες ασφαλείας του τρυπανιού. Εάν χρησιμοποιήσετε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο χωρίς ασφάλεια ή με εσφαλμένο τρόπο, μπορεί να υποστείτε σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

1. **Να χρησιμοποιείτε τη/τις βοθητική(ές) λαβή(ές), εάν παρέχεται(ονται) με το εργαλείο.** Απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
2. **Να κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μόνον από τις μονωμένες επιφάνειες συγκράτησης, κατά την εκτέλεση εργασίας όπου το παρελκόμενο κοπής ενδέχεται να έλθει σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή το δικό του καλώδιο τροφοδοσίας.** Σε περίπτωση επαφής του παρελκόμενου κοπής με “ηλεκτροφόρο” καλώδιο, ενδέχεται να εκτεθειμένα μεταλλικά εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου να καταστούν τα ίδια “ηλεκτροφόρα” και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
3. **Πάντοτε να είστε σίγουρος ότι πατάτε σταθερά. Σιγουρευτείτε ότι δεν βρίσκεται κανείς από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κάποιο υπερψώνιο σημείο.**
4. **Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά.**
5. **Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τα περιστρεφόμενα μέρη.**
6. **Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί. Λειτουργήστε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε.**
7. **Μην αγγίζετε την μύτη του τρυπανιού ή το αντικείμενο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία. Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να σας προκαλέσουν εγκαύματα.**
8. **Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να μην εισπνεύσετε σκόνη και να μην έχετε δερματική επαφή. Ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας του προμηθευτή των υλικών.**

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

**ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ** ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία στο εργαλείο.

### Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 1)

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν συνδέσετε το εργαλείο, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιεί κανονικά και επιστρέφει στην θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσει το εργαλείο, απλώς τραβήχτε την σκανδάλη διακόπτη. Η ταχύτητα του εργαλείου αυξάνεται αυξάνοντας την πίεση στην σκανδάλη διακόπτη. Ελευθερώστε την σκανδάλη διακόπτη να σταματήσει.

Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε την σκανδάλη διακόπτη και μετά πατήστε το κουμπί ασφάλισης.

Για να βγάλετε το εργαλείο από την θέση ασφαλίσης, τραβήχτε πλήρως την σκανδάλη διακόπτη και μετά ελευθερώστε την.

Παρέχεται μία βίδα ελέγχου ταχύτητας, έτσι ώστε η μέγιστη ταχύτητα του εργαλείου να μπορεί να οροθετηθεί (σε μεταβλητή τιμή). Γυρίστε την βίδα ελέγχου ταχύτητας δεξιόστροφα για υψηλότερη ταχύτητα, και αριστερόστροφα για χαμηλότερη.

### Λειτουργία διακόπτη αντιστροφής (Εικ. 2)

Αυτό το εργαλείο έχει έναν διακόπτη αντιστροφής για να αλλάζει την ταχύτητα περιστροφής. Μετακινείτε τον μοχλό διακόπτη αντιστροφής στη θέση ⇄ (Πλευρά Α) για δεξιόστροφη περιστροφή ή στη θέση ⇨ (Πλευρά Β) για αριστερόστροφη περιστροφή.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε ελέγχετε την κατεύθυνση περιστροφής πριν από την λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη αντιστροφής μόνο αφού το εργαλείο έχει σταματήσει πλήρως. Αλλαγή κατεύθυνσης περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.

### Αλλαγή ταχύτητας (Εικ. 3)

Δύο τιμές ταχυτήτων μπορεί να προεπιλεγθούν με το κουμπί αλλαγής ταχύτητας.

Για αλλαγή ταχύτητας, γυρίστε το κουμπί αλλαγής ταχύτητας έτσι ώστε το βέλος του σώμα του εργαλείου δείχνει προς την θέση "I" στο κουμπί για χαμηλή ταχύτητα ή στη θέση "II" για υψηλή ταχύτητα.

Εάν είναι δύσκολο να γυρίσετε το κουμπί, πρώτα γυρίστε το σφικτήριο ελαφρά και προς οποιαδήποτε κατεύθυνση και μετά γυρίστε το κουμπί ξανά.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη αντιστροφής μόνο αφού το εργαλείο έχει σταματήσει πλήρως. Αλλαγή ταχύτητας περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.

- Πάντοτε ρυθμίζετε το κουμπί αλλαγής ταχύτητας στην σωστή θέση. Εάν λειτουργείτε το εργαλείο με το κουμπί αλλαγής ταχύτητας τοποθετημένο στη θέση μεταξύ της θέσης "I" και θέσης "II", το εργαλείο μπορεί να πάθει ζημιά.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να σιγουρεύεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο.

### Τοποθέτηση πλάγιας λαβής (βοηθητική χειρολαβή) (Εικ. 4)

Πάντοτε χρησιμοποιείτε την πλάγια λαβή για εξασφάλιση ασφαλούς λειτουργίας.

Τοποθετήστε την πλάγια λαβή έτσι ώστε τα δόντια στην λαβή να εφαρμόζονται μεταξύ των προεσχών στον κύλινδρο του εργαλείου.

Μετά σφίχτε την λαβή στρίβοντας δεξιόστροφα στην επιθυμητή θέση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο μετρητής βάθους δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην θέση όπου ο μετρητής βάθους χτυπάει στο περίβλημα γραναζιών.

### Τοποθέτηση ή αφαίρεση άκρης τρυπανιού

#### Για το μοντέλο DP4010 (Εικ. 5)

Για τοποθέτηση της μύτης, βάλτε τη στο σφικτήριο μέχρι εκεί που μπορεί να πάει. Σφίχτε τον σφικτήριο με το χέρι. Βάλτε το σταυρόκλειδο σε κάθε μία από τις τρεις τρύπες και σφίγχετε δεξιόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι σφίγγετε και τις τρεις τρύπες ισοδύναμα.

Για να αφαιρέσετε την μύτη, γυρίστε το σταυρόκλειδο σε μία μόνο τρύπα αριστερόστροφα και μετά χαλαρώστε τον σφικτήριο με το χέρι. Μετά την χρήση του σταυρόκλειδου, βεβαιωθείτε ότι το επαναφέρατε στην αρχική του θέση.

#### Για το μοντέλο DP4011 (Εικ. 6)

Κρατάτε το δακτυλίδι και γυρίστε την εσοχή συγκράτησης αριστερόστροφα για να ανοίξετε τις σιαγώνες του σφικτήρα. Βάλτε την μύτη στον σφικτήριο μέχρι εκεί που μπορεί να πάει. Κρατάτε το δακτυλίδι σταθερά και γυρίστε την εσοχή συγκράτησης δεξιόστροφα για να σφίξετε τον σφικτήριο.

Για να αφαιρέσετε την μύτη, κρατάτε το δακτυλίδι και γυρίστε την εσοχή συγκράτησης αριστερόστροφα.

### Μετρητής βάθους (Εικ. 7)

Ο μετρητής βάθους είναι χρήσιμος για τρυπήματα ομοιόμορφου βάθους. Χαλαρώστε την πλάγια λαβή και βάλτε τον μετρητή βάθους μέσα στην τρύπα στην βάση της λαβής. Ρυθμίστε τον μετρητή βάθους στο επιθυμητό βάθος και σφίχτε την πλάγια λαβή.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο μετρητής βάθους δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην θέση όπου ο μετρητής βάθους χτυπάει στο σώμα του εργαλείου.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Κράτημα του εργαλείου

Πάντοτε χρησιμοποιείτε την πλάγια λαβή (βοηθητική λαβή) και κρατάτε το εργαλείο σταθερά και από τις δύο λαβές, πλάγια και λαβή διακόπτη κατά την λειτουργία.

### Λειτουργία τρυπήματος

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Υπερβολική πίεση στο μηχάνημα δεν θα επιταχύνει το τρύπημα. Στην πραγματικότητα, η υπερβολική αυτή πίεση θα κάνει μόνο ζημιά στο άκρο της μύτης, μειώνοντας την απόδοση και τη διάρκεια ζωής του μηχανήματος.
- Κατά τη στιγμή του ανοίγματος μιας τρύπας μια εξαιρετικά μεγάλη δύναμη εξασκείται στην μύτη του μηχανήματος. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και προσέχετε όταν η αιχμή αρχίζει να διαπερνά την επιφάνεια του αντικειμένου εργασίας.
- Μια μαγκωμένη μύτη μπορεί να αφαιρεθεί βάζοντας το μηχάνημα να γυρίσει προς την αντιστροφή κατεύθυνση. Όμως το μηχάνημα μπορεί να πεταχτεί απότομα αν δεν κρατάτε γερά πριν το ξεκινήσετε.
- Πάντοτε να στερεώνετε μικρά αντικείμενα εργασίας με μια μέγγενη ή άλλο παρόμοιο εργαλείο στερέωσης.
- Αποφεύγετε να τρυπάτε υλικά που υποπτεύεστε ότι περιέχουν καρφία ή άλλα αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν μάγκωμα ή θραύση της μύτης.

### Τρύπημα σε ξύλο

Όταν τρυπάτε σε ξύλο, τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με τρυπάνια ξύλου εφοδιασμένα με βίδα οδηγό. Η βίδα οδηγός κάνει το τρύπημα ευκολότερο τραβώντας την μύτη μέσα στο αντικείμενο εργασίας.

### Τρύπημα σε μέταλλο

Για να εμποδίσετε την μύτη να γλιστρήσει όταν αρχίζετε μια τρύπα, κάνετε ένα βαθούλωμα με ένα σφυρί και ένα καλέμι στο σημείο που θα τρυπήσετε. Βάλτε την μύτη στο βαθούλωμα και αρχίστε το τρύπημα.

Χρησιμοποιείτε ένα λιπαντικό κοπής όταν τρυπάτε μέταλλα. Οι εξαίρεσεις είναι ο σίδηρος και ο μπρούτζος τα οποία πρέπει να τρυπιούνται στεγνά.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να σιγουρεύεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν επιχειρήσετε να κάνετε επιθεώρηση ή συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός παραμόρφωση ή ρωγμές.

### Καθάρισμα διόδων εξαερισμού (Εικ. 8)

Το εργαλείο και οι δίοδοι εξαερισμού του πρέπει να διατηρούνται καθαρά. Καθαρίζετε τακτικά τις δίοδους εξαερισμού του εργαλείου ή όταν οι δίοδοι αρχίζουν να βουλώνουν.

Για να διατηρήσετε την ΑΣΦΑΛΕΙΑ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, επισκευές, έλεγχος και αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα, καθώς και οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από Κέντρα Εξυπηρέτησης Εργοστασίου ή από Εξουσιοδοτημένα από την Makita Κέντρα, πάντοτε χρησιμοποιώντας ανταλλακτικά της Makita.

## ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

• Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο σας της Makita που καθορίζεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση οποιονδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο τραυματισμού ατόμων. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για το σκοπό που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε κάποια βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες που αφορούν στα εξαρτήματα αυτά, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Makita.

- Μύτες τρυπανιών
- Ποτρωτόρπινο
- Γυαλιά ασφάλειας
- Σφιγκτήρας τρυπανιού χωρίς χρήση κλειδιού 13
- Σταυρόκλειδο
- Σύνολο λαβής
- Μετρητής βάθους
- Πλαστική θήκη μεταφοράς

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Μερικά στοιχεία στη λίστα μπορεί να συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία εργαλείου ως στάνταρ εξαρτήματα. Μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.

ENG104-1

## Μόνο για χώρες της Ευρώπης

### Θόρυβος

Το τυπικό A επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Στάθμη πίεσης ήχου ( $L_{pA}$ ): 80 dB(A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να μερβρεί τα 80 dB (A).

### Φοράτε ωτοασπίδες

ENG202-3

### Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: Τρυπάνισμα σε μέταλλο

Εκπομπή δόνησης ( $a_{h,D}$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> ή λιγότερο

Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

#### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

ENH101-17

**Μόνο για χώρες της Ευρώπης**

#### **Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

**Η Makita δηλώνει ότι τα ακόλουθα μηχανήματα:**

Χαρακτηρισμός μηχανήματος:

Τρυπάνι 2 ταχυτήτων

Αρ. μοντέλου/ Τύπος: DP4010, DP4011

**Συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές**

**Οδηγίες:**

2006/42/ΕΚ

Κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης:

EN60745

Το αρχείο τεχνικών στοιχείων, σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΚ, διατίθεται από:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

31.12.2013



Yasushi Fukaya

Διευθυντής

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Βέλγιο

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan